



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΤΗ 12 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1961

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
150

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

- Ν.Δ. 4190. Περὶ κυρώσεως τῆς συμφωνίας διὰ τὴν ἰδρυσιν τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως. 1
- Ν.Δ. 4191. Περὶ τροποποιήσεως τῶν περὶ Ὄργανισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ κειμένων διατάξεων. 2

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4190

Περὶ κυρώσεως τῆς συμφωνίας διὰ τὴν ἰδρυσιν τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 30 Αὐγούστου 1961 σύμφωνον γνωμὴν τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἀρθροῦ 35 Ἐιδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦται ἡ ἐν Παρισίοις ὑπογραφεῖσα τὴν 14ην Δεκεμβρίου 1960 Σύμφωνη ἰδρύσεως Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως (Ο.Ο.Σ.Α.) ἀποτελουμένη ἐκ τῶν κάτωθι κειμένων:

α) Συμφωνία Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

β) Συμπληρωματικὸν Πρωτόκολλον ἀριθ. 1 τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῆς ρυθμίσεως τῶν σχέσεων τοῦ Ὄργανισμοῦ μετὰ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

γ) Συμπληρωματικὸν πρωτόκολλον ἀριθ. 2 τῆς Συμφωνίας περὶ τῆς νομικῆς ἰκανότητος, τῶν προνομίων καὶ τῶν ἀσυλιῶν τοῦ Ὄργανισμοῦ.

δ) Πρωτόκολλον ἀφορῶν τὴν ἀναθεώρησιν τῆς Συμφωνίας περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948.

2. Τὰ ἀνωτέρω κείμενα ἔπονται ἐν ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ ἐλληνικῇ μεταφράσει.

3. Ἡ διαχείρησις τῶν θεμάτων τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως ἀνάγεται εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ Συντονισμοῦ. Ἡ μόνιμος ἀντιπροσώπευσις τῆς Ἑλλάδος παρὰ τῷ Ὄργανισμῷ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως ἀσκεῖται ὑπὸ τῆς ἐν Παρισίοις Μόνιμου Ἀντιπροσωπείας παρὰ τοῖς Διεθνεῖσι Οἰκονομικῆς Ὄργανισμοῖς Δυτικῆς Εὐρώπης.

4. Πᾶσα δαπάνη ἀναγκαία διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος ἐγγράφου εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τῶν ἐξόδων τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ ὄν καὶ βαρύνει, διαγραφομένης ἀντιστοιχῆς τῆς τοιαύτης τῆς προβλεπομένης πρὸς συμμετοχὴν εἰς τὰς δαπάνας τοῦ Ὄργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, μετὰ τὴν διάλυσιν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐκπλήρωσιν ἀπατῶν τῶν ἐναντι τούτου ὑποχρεώσεων τῆς Ἑλλάδος.

5. Αἱ διατάξεις τῆς κυρουμένης Συμφωνίας κτῶνται ἰσχύϊν διατάξεων Νόμου ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς κατὰ τὸ ἀρθρον 14 αὐτῆς.

6. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Ν.Δ. ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς δημοσίευσώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1961.

Ἐν Ὄνομαι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Α. ΔΕΡΤΙΑΝΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Δ. ΑΛΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Σεπτεμβρίου 1961.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

CONVENTION

On the Organisation for Economic Co-operation and Development

The Governments of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, Canada, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Greece, the Republic of Iceland, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, the Turkish Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America;

Considering that economic strength and prosperity are essential for the attainment of the purposes of the United Nations, the preservation of individual liberty and the increase of general well-being;

Believing that they can further these aims most effectively by strengthening the tradition of co-operation which has evolved among them;

Recognising that the economic recovery and progress of Europe to which their participation in the Organisation for European Economic Co-operation has made a major contribution, have opened new perspectives for strengthening that tradition and applying it to new tasks and broader objectives;

Convinced that broader co-operation will make a vital contribution to peaceful and harmonious relations among the peoples of the world;

Recognising the increasing interdependence of their economies;

Determined by consultation and co-operation to use more effectively their capacities and potentialities so as to promote the highest sustainable growth of their economies and improve the economic and social well-being of their peoples;

Believing that the economically more advanced nations should co-operate in assisting to the best of their ability the countries in process of economic development;

Recognising that the further expansion of world trade is one of the most important factors favouring the economic development of countries and the improvement of international economic relations; and

Determined to pursue these purposes in a manner consistent with their obligations in other international organisations or institutions in which they participate or under agreements to which they are a party;

Have therefore agreed on the following provisions for the reconstitution of the Organisation for European Economic Co-operation as the Organisation for Economic Co-operation and Development:

Article 1.

The aims of the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter called the «Organisation») shall be to promote policies designed :

a) to achieve the highest sustainable economic growth and employment and a rising standard of living in Member countries, while maintaining financial stability, and thus to contribute to the development of the world economy;

b) to contribute to sound economic expansion in Member as well as non-member countries in the process of economic development; and

c) to contribute to the expansion of world trade on a multilateral, non-discriminatory basis in accordance with international obligations.

Article 2.

In the pursuit of these aims, the Members agree that they will, both individually and jointly :

a) promote the efficient use of their economic resources ;

b) in the scientific and technological field, promote the development of their resources, encourage research and promote vocational training;

c) pursue policies designed to achieve economic growth and internal and external financial stability and to avoid developments which might endanger their economies or those of other countries;

d) pursue their efforts to reduce or abolish obstacles to the exchange of goods and services and current payments and maintain and extend the liberalisation of capital movements; and

e) contribute to the economic development of both Member and non-member countries in the process of economic development by appropriate means and, in particular, by the flow of capital to those countries, having regard to the importance to their economies of receiving technical assistance and of securing expanding export markets.

Article 3.

With a view to achieving the aims set out in Article 1 and to fulfilling the undertakings contained in Article 2, the Members agree that they will :

a) keep each other informed and furnish the Organisation with the information necessary for the accomplishment of its tasks ;

b) consult together on a continuing basis, carry out studies and participate in agreed projects; and

c) co-operate closely and where appropriate take co-ordinated action.

Article 4.

The Contracting Parties to this Convention shall be Members of the Organisation.

Article 5.

In order to achieve its aims, the Organisation may :

a) take decisions which, except as otherwise provided, shall be binding on all the Members;

b) make recommendations to Members; and

c) enter into agreements with Members, non-member States and international organisations.

Article 6.

1. Unless the Organisation otherwise agrees unanimously for special cases, decisions shall be taken and recommendations shall be made by mutual agreement of all the Members.

2. Each Member shall have one vote. If a Member abstains from voting on a decision or recommendation, such abstention shall not invalidate the decision or recommendation, which shall be applicable to the other Members but not to the abstaining Member.

3. No decision shall be binding on any Member until it has complied with the requirements of its own constitutional procedures. The other Members may agree that such a decision shall apply provisionally to them.

Article 7.

A Council composed of all the Members shall be the body from which all acts of the Organisation derive. The Council may meet in sessions of Ministers or of Permanent Representatives.

Article 8.

The Council shall designate each year a Chairman, who shall preside at its ministerial sessions, and two Vice-Chairmen. The Chairman may be designated to serve one additional consecutive term.

Article 9.

The Council may establish an Executive Committee and such subsidiary bodies as may be required for the achievement of the aims of the Organisation.

Article 10.

1. A Secretary-General responsible to the Council shall be appointed by the Council for a term of five years. He shall be assisted by one or more Deputy Secretaries-General or Assistant Secretaries-General appointed by the Council on the recommendation of the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall serve as Chairman of the Council meeting at sessions of Permanent Representatives. He shall assist the Council in all appropriate ways and may submit proposals to the Council or to any other body of the Organisation.

Article 11.

1. The Secretary-General shall appoint such staff as the Organisation require in accordance with plans of organisation approved by the Council. Staff regulations shall be subject to approval by the Council.

2. Having regard to the international character of the Organisation, the Secretary-General, the Deputy or Assistant Secretaries-General and the staff shall neither seek nor receive instructions from any of the Members or from any Government or authority external to the Organisation.

Article 12.

Upon such terms and conditions as the Council may determine, the Organisation may :

- a) address communications to non-member States or organisations;
- b) establish and maintain relations with non-member States or organisations; and
- c) invite non-member Governments or organisations to participate in activities of the Organisation

Article 13.

Representation in the Organisation of the European Communities established by the Treaties of Paris and Rome of 18th April, 1951, and 25th March, 1957, shall be as defined in Supplementary Protocol No I to this Convention.

Article 14.

1. This Convention shall be ratified or accepted by the Signatories in accordance with their respective constitutional requirements.

2. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Government of the French Republic, hereby designated as depositary Government.

3. This Convention shall come into force :

- a) before 30th September, 1961, upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all the Signatories; or
- b) on 30th September, 1961, if by that date fifteen Signatories or more have deposited such instruments as regards those Signatories; and thereafter as regards any other Signatory upon the deposit of its instrument of ratification or acceptance;
- c) after 30th September, 1961, but not later than two years from the signature of this Convention, upon the deposit of such instruments by fifteen Signatories, as regards those Signatories; and thereafter as regards any other Signatory upon the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

4. Any Signatory which has not deposited its instrument of ratification or acceptance when the Convention comes into force may take part in the activities of the Organisation upon conditions to be determined by agreement between the Organisation and such Signatory.

Article 15.

When this Convention comes into force the reconstitution of the Organisation for European Economic Co-operation shall take effect, and its aims, organs,

powers and name shall thereupon be as provided herein. The legal personality possessed by the Organisation for European Economic Co-operation shall continue in the Organisation, but decisions, recommendations and resolutions of the Organisation for European Economic Co-operation shall require approval of the Council to be effective after the coming into force of this Convention.

Article 16.

The Council may decide to invite any Government prepared to assume the obligations of membership to accede to this Convention. Such decision shall be unanimous, provided that for any particular case the Council may unanimously decide to permit abstention, in which case, notwithstanding the provisions of Article 6 the decision shall be applicable to all the Members. Accession shall take effect upon the deposit of an instrument of accession with the depositary Government.

Article 17

Any Contracting Party may terminate the application of this Convention to itself by giving twelve months' notice to that effect to the depositary Government.

Article 18

The Headquarters of the Organisation shall be in Paris, unless the Council agrees otherwise.

Article 19.

The legal capacity of the Organisation and the privileges, exemptions, and immunities of the Organisation, its officials and representatives to it of the Members shall be as provided in Supplementary Protocol No 2 to this Convention.

Article 20

I. Each year, in accordance with Financial Regulations adopted by the Council, the Secretary-General shall present to the Council for approval an annual budget, accounts, and such subsidiary budgets as the Council shall request.

2. General expenses of the Organisation, as agreed by the Council, shall be apportioned in accordance with a scale to be decided upon by the Council. Other expenditure shall be financed on such basis as the Council may decide.

Article 21

Upon the receipt of any instrument of ratification, acceptance or accession, or of any notice of termination, the depositary Government shall give notice thereof to all the Contracting Parties and to the Secretary-General of the Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Convention.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the depositary Government, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Supplementary Protocol No I. To the Convention on the Organisation for Economic Co-Operation and Development

The signatories of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development;

HAVE AGREED as follows :

I. Representation in the Organisation for Economic Co-operation and Development of the European Communities established by the Treaties of Paris and Rome of 18th April, 1951, and 25th March, 1957, shall be determined in accordance with the institutional provisions of those Treaties.

2. The Commissions of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community as well as the High Authority of the European Coal and Steel Community shall take part in the work of that Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Supplementary Protocol No 2 to the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development

The signatories of the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development (hereinafter called the «Organisation»);

HAVE AGREED as follows :

The Organisation shall have legal capacity and the Organisation, its officials, and representatives to it of the Members shall be entitled to privileges, exemptions, and immunities as follows:

a) in the territory of the Contracting Parties to the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in Supplementary Protocol No 1. to that Convention;

b) in Canada, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in any agreement or arrangement on legal capacity, privileges, exemptions, and immunities entered into between the Government of Canada and the Organisation;

c) in the United States, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities under the International Organisations Immunities Act provided for in Executive Order No 10133 of 27th June, 1950; and

d) elsewhere, the legal capacity, privileges, exemptions, and immunities provided for in any agreement or arrangement on legal capacity, privileges, exemptions, and immunities entered into between the Government concerned and the Organisation.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

Protocol on the Revision of the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948.

The Governments of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Kingdom of Greece, the Republic of Iceland, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Norway, the Portuguese Republic, Spain, the Kingdom of Sweden, the Swiss Confederation, the Turkish Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland being the Contracting Parties to the Convention for European Economic Co-operation of 16th April, 1948 (hereinafter called the «Convention») and the Members of the Organisation for European Economic Co-operation;

DESIROUS that the aims, organs, and powers of the Organisation be redefined and that the Governments of Canada and the United States of America be Members of that Organisation as re-constituted;

HAVE AGREED as follows :

Article 1.

The Convention shall be revised and as a consequence thereof it shall be replaced by the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development to be signed on today's date.

Article 2.

1. This Protocol shall come into force when the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development comes into force.

2. The Convention shall cease to have effect as regards any Signatory of this Protocol when the Convention on the Organisation for Economic Co-operation and Development comes into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, duly empowered, have appended their signatures to this Protocol.

DONE in Paris, this fourteenth day of December, Nineteen Hundred and Sixty, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited with the Government of the French Republic, by whom certified copies will be communicated to all the Signatories.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΙΔΡΥΣΕΩΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

Αί Κυβερνήσεις τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τοῦ Καναδά, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰσλανδίας, τῆς Ἰρλανδίας τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας, τῆς Πορτογαλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἰσπανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας, τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βασιλείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικής.

Ἐχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ οικονομικὴ ἰσχύς καὶ ἡ οικονομικὴ πρόοδος, εἶναι ἀπαραίτητοι διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὴν διατήρησιν τῆς ἀτομικῆς ἐλευθερίας καὶ τὴν αὐξήσιν τῆς ἀνά τὸν κόσμον εὐημερίας.

Πιστεύουσαι ὅτι δύναται νὰ προωθήσων τοὺς ἀνωτέρω σκοποὺς λίαν ἀποτελεσματικῶς διὰ τῆς ἐνισχύσεως τῆς ἐκ παραδόσεως συνεργασίας ἣτις ἀνεπτυχθῆ μεταξὺ αὐτῶν.

Ἀναγνωρίζουσαι τὸ γεγονός ὅτι ἡ οικονομικὴ ἀνάπτυξις καὶ πρόοδος τῆς Ἑυρώπης εἰς τὰς ὁποίας συνέβαλε τὰ μέγιστα ἡ συμμετοχὴ αὐτῶν εἰς τὸν Ὄργανισμὸν Ἑυρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας, ἐδημιούργησαν νέας προοπτικὰς διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῆς τοιαύτης παραδόσεως καὶ ἐφαρμογὴν αὐτῆς εἰς νέα καθήκοντα καὶ εὐρύτερους ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς.

Ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι μίᾳ μεγαλυτέρᾳ συνεργασίᾳ μεταξὺ αὐτῶν θὰ προσφέρῃ ζωτικὴν συμβολὴν εἰς τὰς μεταξὺ τῶν λαῶν εἰρηνικὰς καὶ ἀρμονικὰς σχέσεις.

Ἀναγνωρίζουσαι τὴν αὐξουσαν ἀλληλοεξάρτησιν τῶν οἰκονομικῶν αὐτῶν.

Ἐχουσαι ἀποφασίσαι ὅπως διὰ συνεννοήσεως καὶ συνεργασίας χρησιμοποιήσων ἀποτελεσματικώτερον τὰς ἰκανότητας καὶ δυναμικότητας αὐτῶν, εἰς τρόπον ὅστε νὰ πραγματοποιήσων οὕτω τὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἀνάπτυξιν τῆς οἰκονομίας αὐτῶν, ὡς καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς οἰκονομικῆς καὶ κοινωνικῆς εὐημερίας τῶν λαῶν των.

Πιστεύουσαι ὅτι τὰ πλέον οἰκονομικῶς προοδευμένα ἔθνη δεόν νὰ συνεργασθῶν διὰ νὰ βοηθήσων κατὰ τὸν καλλίτερον δυνατὸν τρόπον καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τῶν δυνάμεών των, τὰς χώρας ἐκείνας αἰτινες εὐρίσκονται εἰς τὸ στάδιον οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

Ἀναγνωρίζουσαι ὅτι ἡ περαιτέρω ἀνάπτυξις τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου ἀποτελεῖ ἓνα ἐκ τῶν σημαντικωτέρων παραγόντων, οἵτινες εὐνοοῦν τὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν τῶν χωρῶν, ὡς καὶ τὴν βελτίωσιν τῶν διεθνῶν οἰκονομικῶν σχέσεων καὶ

Ἐχουσαι λάβει τὴν ἀπόφασιν ὅπως ἐπιδιώξων τοὺς ἀνωτέρω σκοποὺς κατὰ τρόπον συμβιβασόμενον πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις των, αἰτινες ἀπορρέουν ἐκ τῆς συμμετοχῆς των εἰς ἐτέρους διεθνεῖς ὀργανισμοὺς, ἰδρύματα ἢ διεθνεῖς συμφωνίας.

Συμφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων διὰ τὴν ἀνασύστασιν τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἑυρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας εἰς Ὄργανισμὸν Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Ἄρθρον 1.

Σκοπὸς τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως (ἑφεξῆς καλούμενου ὡς Ὄργανισμὸς) θὰ εἶναι ἡ ἐφαρμογὴ τῶν κατευθυντηρίων γραμμῶν αἰτινες ἀποβλέπουσι εἰς:

α) τὴν ἐπίτευξιν τῆς ἀνωτάτης δυνατῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως καὶ ἀπαχολήσεως, ὡς καὶ ὑψώσεως τοῦ βιοτικῆς ἐπίπεδου εἰς τὰς Χώρας Μέλῃ, διατηροῦσαι συγχρόνως τὴν οἰκονομικὴν σταθερότητα καὶ συντελοῦσαι οὕτω εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς παγκοσμίου οἰκονομίας.

β) τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ὑγιούς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως εἰς τὰς Χώρας Μέλῃ, ὡς καὶ εἰς τὰς χώρας μὴ μέλη, αἰτινες εὐρίσκονται εἰς τὸ στάδιον τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως.

γ) τὴν ἐνίσχυσιν τῆς ἐπεκτάσεως τοῦ παγκοσμίου ἐμπορίου ἐπὶ πολυμεροῦς βάσεως ἄνευ διακρίσεων, συμφώνως πρὸς τὰς διεθνεῖς ὑποχρεώσεις.

Ἄρθρον 2.

Ἐν τῇ ἐπιδιώξει τῶν ἀνωτέρω σκοπῶν τὰ Μέλη συμφωνοῦν ἀτομικῶς καὶ ἀπὸ κοινοῦ ὅπως:

α) ἐξασφαλίσων τὴν ἀποτελεσματικὴν χρησιμοποίησιν τῶν οἰκονομικῶν των πόρων.

β) εἰς τὸν ἐπιτημονικὸν καὶ τεχνολογικὸν τομέα, ἐξασφαλίσων τὴν ἀνάπτυξιν τῶν πόρων αὐτῶν, ἐνθαρρύνων τὴν ἔρευναν καὶ ὑποβοηθήσων τὴν ἐπαγγελματικὴν ἐκπαίδευσιν.

γ) ἀκολουθήσων κατευθυντηρίους γραμμάς αἰτινες ἀποβλέπουσι εἰς τὴν ἐπίτευξιν οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως καὶ ἐσωτερικῆς, ὡς καὶ ἐξωτερικῆς οἰκονομικῆς σταθερότητος καὶ ὅπως ἀποφύγουν τὴν δημιουργίαν συνθηκῶν δυναμένων νὰ ἐκθέσων εἰς κίνυον τὴν οἰκονομίαν των ἢ ἐκείνων τῶν ἄλλων χωρῶν.

δ) συνεχίσων τὰς προπαθείας των διὰ τὴν μείωσιν ἢ ἐξουδετέρωσιν τῶν ἐμποδίων τὰ ὁποῖα παρακωλύουσι τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἀγαθῶν καὶ ὑπηρεσιῶν καὶ τῶν τρεχουσῶν πληρωμῶν καὶ ὅπως διατηρήσων καὶ ἐπεκτείνων τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς κινήσεως τῶν κεφαλαίων, καὶ

ε) συμβάλλων εἰς τὴν οἰκονομικὴν ἀνάπτυξιν ἀμφοτέρων, τῶν Χωρῶν μελῶν καὶ μὴ τοιούτων, τῶν εὐρισκομένων εἰς τὸ στάδιον τῆς οἰκονομικῆς ἐξελίξεως, διὰ τῆς χρησιμοποίησεως πρὸς τοῦτο, τῶν καταλλήλων μέσων καὶ εἰδικῶς διὰ τῆς εἰσαγωγῆς κεφαλαίων εἰς τὰς ἐν λόγῳ χώρας, λαμβανόμενης συγχρόνως ὑπ' ὄψιν τῆς σημασίας τὴν ὁποίαν ἔχει διὰ τὴν οἰκονομίαν αὐτῶν, ἡ παροχὴ εἰς αὐτὰς τεχνικῆς βοήθειας καὶ ἡ αὐξήσιν τῶν ἀγορῶν τοῦ ἐξωτερικοῦ, αἰτινες προσφέρονται διὰ τὴν ἐξαγωγήν τῶν προϊόντων αὐτῶν.

Ἄρθρον 3.

Πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιτεύξεως τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων σκοπῶν καὶ ἐκπληρώσεως τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 ὑποχρεώσεων, τὰ Μέλη συμφωνοῦν ὅπως:

α) τηρῶνται ἀμοιβαίως ἐνήμερα, παρέχοντα εἰς τὸν Ὄργανισμὸς τὰς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων αὐτοῦ ἀπαιτούμενας πληροφορίας.

β) συνεννοοῦνται μεταξὺ των συνεχῶς, προβαίνων εἰς μελέτας καὶ συμμετέχων εἰς ἔργα τὰ ὁποῖα ἐγένοντο δεκτὰ κατόπιν κοινῆς ἀποφάσεως, καὶ

γ) συνεργάζονται στενῶς καὶ ὁτάνε τοῦτο ἐνδείκνυται, ἐνεργεῖν ἀπὸ συμφώνου.

Ἄρθρον 4.

Τὰ συμβαλλόμενα εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν Μέρη ἀποτελοῦν Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ.

Ἄρθρον 5.

Διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν του, ὁ Ὄργανισμὸς δύναται:

α) ἐκτὸς ἐὰν προβλέπεται διαφοροτρόπως, νὰ λαμβάνη ἀποφάσεις αἰτινες θὰ εἶναι ὑποχρεωτικαὶ δι' ἅπαντα τὰ Μέλη.

β) νὰ προβαίη εἰς συστάσεις εἰς τὰ Μέλη, καὶ

γ) νὰ συνάπῃ συμφωνίας μετὰ τῶν Μελῶν, τῶν Χωρῶν μὴ μελῶν καὶ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν.

Ἄρθρον 6.

1. Αἱ ἀποφάσεις θὰ λαμβάνωνται καὶ αἱ συστάσεις θὰ γίνωνται κατόπιν ἀμοιβαίας συμφωνίας ὄλων τῶν Μελῶν, ἐκτὸς ἐὰν προκειμένου περὶ εἰδικῶν περιπτώσεων, ὁ Ὄργανισμὸς ἤθελεν ὁμοθυμῶς λάβῃ ἐτέρα ἀπόφασιν.

2. Ἐκαστὸν Μέλος θὰ δικαιούται μιᾶς ψήφου. Ἐὰν Μέλος τι ἀπόσχη τῆς ψηφοφορίας ἐπὶ μιᾶς ἀποφάσεως ἢ συστάσεως ἢ τοιαύτη ἀποχὴ δὲν ἀκυροῖ τὴν σχετικὴν ἀπόφασιν ἢ σύστασιν, ἣτις θὰ ἐφαρμόζηται ἐπὶ τῶν λοιπῶν Μελῶν, οὐχὶ ὅμως ἐπὶ τοῦ ἀπέχοντος Μέλους.

3. Οὐδεμίᾳ ἀπόφασιν θὰ εἶναι ὑποχρεωτικὴ δι' ἓν Μέλος ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν ἔχει συμμορφωθῆ μετὰ τὰς διατάξεις τῆς ἰδίας αὐτοῦ συνταγματικῆς διαδικασίας. Τὰ λοιπὰ Μέλη δύνανται νὰ συμφωνήσων ὅτι ἡ περὶ ἧς πρόκειται ἀπόφασιν θὰ ἐφαρμεσθῇ προσωρινῶς εἰς αὐτά.

Ἄρθρον 7.

Συμβούλιον ἀποτελούμενον ἐξ ὄλων τῶν Μελῶν θὰ συνιστᾷ τὸ Σῶμα ἐκ τοῦ ὁποίου θὰ προέρχωνται ὄλαι αἱ πράξεις

του Ὁργανισμοῦ. Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συνέρχεται εἰς συνεδριάσεις Ὑπουργῶν ἢ Μονίμων Ἀντιπροσώπων.

* Ἀρθρον 8.

Ἐκαστον ἔτος, τὸ Συμβούλιον ὀρίζει τὸν Πρόεδρον, ὃ οποίος θὰ προεδρεύῃ τῶν ὑπουργικῶν συνεδριάσεων καὶ δύο Ἀντιπροέδρους. Ἐν συνεχείᾳ ὁ Πρόεδρος δύναται νὰ ὀρισθῇ καὶ διὰ μίαν περίοδον προσθέτου θητείας.

* Ἀρθρον 9.

Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συγκροτήσῃ Ἐκτελεστικὴν Ἐπιτροπὴν καὶ οἰαδήποτε ἐπικουρικὰ σώματα, τὰ ὅποια ἀπαιτοῦνται διὰ τὴν ἐπίτευξιν τῶν σκοπῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ.

* Ἀρθρον 10.

1. Εἰς Γενικὸς Γραμματεὺς, εὐδυνάμενος ἔναντι τοῦ Συμβουλίου, διορίζεται ὑπ' αὐτοῦ διὰ μίαν πενταετίαν. Βοηθεύεται ὑπὸ ἐνὸς ἢ πλείονων Ἀναπληρωτῶν Γενικοῦ Γραμματέως ἢ Βοηθῶν Γενικοῦ Γραμματέως, διοριζομένων ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου προτάσει τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς προεδρεύει τοῦ Συμβουλίου κατὰ τὰς συνεδριάσεις τῶν Μονίμων Ἀντιπροσώπων. Θὰ ὑποβληθῇ τὸ Συμβούλιον ὑπὸ οἰανδήποτε ἀναγκαίαν μορφήν, θὰ δύναται δὲ νὰ ὑποβάλλῃ προτάσεις εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ εἰς οἰονδήποτε ἄλλο Σῶμα τοῦ Ὁργανισμοῦ.

* Ἀρθρον 11.

1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς προβαίνει εἰς τὸν διορισμὸν τοῦ ἀπαιτουμένου διὰ τὸν Ὁργανισμὸν προσωπικοῦ, συμφώνως πρὸς τὰ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐγκρινόμενα ὀργανωτικὰ σχέδια. Ὁ ἀφορῶν τὸ προσωπικὸν Κανονισμὸς ὑποβάλλεται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὸ Συμβούλιον.

2. Λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ διεθνoῦς χαρακτήρος τοῦ Ὁργανισμοῦ, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς, οἱ Ἀναπληρωταὶ ἢ Βοηθοὶ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τὸ προσωπικόν, οὔτε θὰ ἐπιζητοῦν, οὔτε θὰ λαμβάνουν ὀδηγίας ἐξ οἰουδήποτε Μέλους τοῦ Ὁργανισμοῦ ἢ οἰασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ Ἀρχῆς ξένης πρὸς τὸν Ὁργανισμὸν.

* Ἀρθρον 12.

Βάσει τῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου καθορισθησομένων ὄρων καὶ προϋποθέσεων, ὁ Ὁργανισμὸς δύναται νὰ :

α) ἀπευθύνῃ ἀνακοινώσεις εἰς Χῶρας μὴ Μέλῃ ἢ Ὁργανώσεις.

β) συνάπτῃ καὶ διατηρῇ σχέσεις μετὰ Χωρῶν μὴ Μελῶν ἢ Ὁργανώσεων καὶ νὰ

γ) προσκαλῇ τὰς Κυβερνήσεις Χωρῶν μὴ Μελῶν ἢ Ὁργανώσεις, ὅπως συμμετάσχουν εἰς τὰς ἐνεργείας τοῦ Ὁργανισμοῦ.

* Ἀρθρον 13.

Ἡ ἀντιπροσώπευσις εἰς τὴν Ὁργάνωσιν τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων, ἧτις ἰδρύθη βάσει τῶν Συνθηκῶν αἰτινες ὑπεγράφησαν ἐν Παρισίοις καὶ Ρώμῃ τὴν 18 Ἀπριλίου 1951 καὶ 25 Μαρτίου 1957 ἀντιστοίχως, θὰ εἶναι οἷα ὀρίζεται διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1 Συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς παρούσης Συμφωνίας.

* Ἀρθρον 14.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει κυρωθῇ ἢ γίνῃ ἀποδεκτὴ ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων ταύτην, συμφώνως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς συνταγματικῆς διαδικασίας ἐκάστου ἐξ αὐτῶν.

2. Τὰ κυρωτικὰ ἔγγραφα ἢ τὰ ἔγγραφα ἀποδοχῆς θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῆ Γαλλικῆς Κυβερνήσεως, ἧτις ὀρίσθη ὡς φύλαξ αὐτῶν.

3. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ :

α) πρὸ τῆς 30ῆς Σεπτεμβρίου 1961, ἅμα τῇ καταθέσει τῶν κυρωτικῶν ἐγγράφων ἢ τῶν ἐγγράφων ἀποδοχῆς ὑφ' ὄλων τῶν ὑπογραψάντων αὐτήν.

β) τὴν 30ὴν Σεπτεμβρίου 1961, ἐὰν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην, δεκαπέντε ἢ πλείονες ἐκ τῶν ὑπογραψάντων, κατέδωσαν τὰ τοιαῦτα ἔγγραφα, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἐν λόγῳ ὑπογράφαντας, καὶ μετὰ ταῦτα, ὅσον ἀφορᾷ οἰονδήποτε ἕτερον ὑπογράφαντα, ἅμα ὡς καταθέσει τὸ κυρωτικὸν ἔγγραφο ἢ τὸ ἔγγραφο ἀποδοχῆς αὐτοῦ.

γ) Μετὰ τὴν 30 Σεπτεμβρίου 1961, οὐχὶ ὁμοῦ βραδύτερον τῶν 2 ἐτῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἅμα τῇ καταθέσει τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων ὑπὸ βέλτε πέντε ἐκ τῶν ὑπογραψάντων, ὅσον ἀφορᾷ τοὺς ἐν λόγῳ ὑπογρά-

ψαντας, μετὰ ταῦτα δὲ ὅσον ἀφορᾷ οἰονδήποτε ἕτερον ὑπογράφαντα ἅμα ὡς καταθέσει τὸ κυρωτικὸν ἔγγραφο ἢ τὸ ἔγγραφο ἀποδοχῆς αὐτοῦ.

4. Οἱ ὑπογράφαντες οἱ ὅποιοι δὲν κατέδωσαν τὸ κυρωτικὸν ἔγγραφο ἢ τὸ ἔγγραφο ἀποδοχῆς αὐτῶν κατὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τῆς Συμφωνίας δύναται νὰ συμμετάσχουν εἰς τὰς ἐργασίας τοῦ Ὁργανισμοῦ βάσει τῶν ὄρων οἷτινες θέλουν καθορισθῇ κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ τῶν ἐν λόγῳ ὑπογραψάντων.

* Ἀρθρον 15.

Ὅταν τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ ἡ ἀνασύστασις τοῦ Ὁργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας οἱ δὲ σκοποὶ, τὰ ὄργανα, αἱ ἀρμοδιότητες καὶ ἡ ὀνομασία αὐτοῦ θὰ εἶναι ἐφεξῆς ὡς προβλέπονται ὡδε. Ἡ νομικὴ προσωπικότης ἣν ἔχει ὁ Ὁργανισμὸς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας συνεχίζεται ἐν τῷ Ὁργανισμῷ, ἀλλὰ αἱ ἀποφάσεις, αἱ συστάσεις καὶ οἱ σκοποὶ τοῦ Ὁργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας ἀπαιτοῦν τὴν ἔγκρισιν τοῦ Συμβουλίου ὥστε νὰ ἔχουν ἰσχύον μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

* Ἀρθρον 16.

Τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀποφασίσῃ τὴν πρόσκλησιν οἰασδήποτε Κυβερνήσεως ὅπως προσχωρήσῃ εἰς παρούσαν Συμφωνίαν ἐφ' ὅσον προϋπομοιοῖται αὐτῇ ὅπως ἀναλάβῃ τὰς ὑποχρεώσεις μέλους. Ἡ τοιαύτη ἀπόφασις δέον νὰ ληφθῇ ὁμοφώνως. Παρὰ ταῦτα, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀποφασίσῃ ἐν ὁμοφωνίᾳ καὶ εἰς εἰδικὰς περιπτώσεις ὅπως ἐπιτρέψῃ τὴν ἐκ τῆς ψηφοφορίας ἀποχῆν, ὅποτε ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 6, ἡ ἀπόφασις θὰ ἔχῃ ἐφαρμογὴν ἐφ' ὄλων τῶν Μελῶν. Ἡ προσχώρησις εἰς τὴν Συμφωνίαν θὰ ἰσχύσῃ ἅμα τῇ καταθέσει ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως, παρὰ τῇ Κυβερνήσει ἧτις ἐνεργεῖ ὡς θεματοφύλαξ.

* Ἀρθρον 17.

Οἰονδήποτε συμβαλλόμενον μέρος δύναται νὰ θεωρήτῃ, ὡς λήξασαν ὡς πρὸς αὐτό, τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, κατόπιν προειδοποιήσεως περὶ τούτου ἐπιθ' ὀμοφώνως ἐν ἔτος ἐνωρίτερον εἰς τὴν Κυβέρνησιν θεματοφύλακα.

* Ἀρθρον 18.

Ὁ Ὁργανισμὸς ἔδρευε ἐν Παρισίοις, ἐκτὸς ἐὰν τὸ Συμβούλιον ἀποφασίσῃ ἄλλως πως.

* Ἀρθρον 19.

Ἡ νομικὴ ἰκανότης τοῦ Ὁργανισμοῦ, ὡς καὶ τὰ προνόμια, αἱ ἀπαλλαγαί, αἱ ἀσυλῖαι αὐτοῦ, τῶν ὑπαλλήλων του καὶ τῶν παρ' αὐτῷ ἀντιπροσώπων τῶν Μελῶν, καθορίζονται διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2 Συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς παρούσης συμφωνίας.

* Ἀρθρον 20.

1. Καθ' ἕκαστον ἔτος, συμφώνως πρὸς τὸν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου ἐκδοθησόμενον Οἰκονομικὸν Κανονισμὸν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον πρὸς ἔγκρισιν ἐτήσιον προϋπολογισμὸν, λογαριασμοὺς καὶ οἰονδήποτε συμπληρωματικὸν προϋπολογισμὸν ἠθέλεν ζητήσῃ τὸ Συμβούλιον.

2. Κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Συμβουλίου, τὰ γενικὰ ἐξοδα τοῦ Ὁργανισμοῦ κατανέμονται συμφώνως πρὸς καταρτισθῆσῃ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου κλίμακα. Αἱ λοιπαὶ δαπάναι χρηματοδοτοῦνται βάσει τῶν ἀποφάσεων τοῦ Συμβουλίου.

* Ἀρθρον 21.

Ἄμα τῇ παραλαβῇ οἰουδήποτε ἐγγράφου κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ἢ προειδοποιήσεως περὶ ἀποχωρήσεως, ἡ Κυβέρνησις θεματοφύλαξ πληροφορεῖ περὶ τούτου ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὡς καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὁργανισμοῦ.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τ. ὅ χιλιοστοῦ ἐνεακασιοστοῦ ἐξηκαστοῦ ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφωτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύον, εἰς ἐν καὶ μόνον ἀντίτυπον, τὸ ὅποιον κατατίθεται παρὰ τῆ Κυβερνήσεως θεματοφύλακι, ἧτις θέλει ἀποστείλῃ ἀκριβῆς ἀντίγραφο τῆς Συμφωνίας εἰς ἕνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

Συμπληρωματικόν πρωτόκολλον ἀριθ. 1, τῆς Συμφωνίας περὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Οἱ ὑπογράψαντες τὴν συμφωνίαν περὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

1. Ἡ ἀντιπροσώπευσις παρὰ τῷ Ὄργανισμῷ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων αἰτινες ἐθεσπίσθησαν δυνάμει τῶν Συνθηκῶν τῶν Παρισίων καὶ τῆς Ρώμης, τῆς 18ης Ἀπριλίου 1951 καὶ τῆς 25ης Μαρτίου 1957 ἀντιστοίχως, θέλει καθορισθῆ συμφώνως πρὸς τὰς ἰδρυτικὰς διατάξεις τῶν ἀνωτέρω Συνθηκῶν.

2. Αἱ Ἐπιτροπαὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καὶ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὡς καὶ ἡ Ἀνωτάτη Ἀρχὴ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος Ἀνθρακος καὶ Χάλυδος, συμμετέχουσιν εἰς τὸ ἔργον τοῦ ὡς ἄνω Ὄργανισμοῦ.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες, υπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ ἐξηκοστοῦ ἔτους, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύον, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις θέλει ἀποστείλει ἐν ἀκριβῆς ἀντίγραφον τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου εἰς ἓνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

Συμπληρωματικόν πρωτόκολλον ἀριθ. 2, τῆς Συμφωνίας περὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Οἱ ὑπογράψαντες τὴν συμφωνίαν περὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως (ἐφεξῆς καλουμένου «Ὄργανισμός») συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ὁ Ὄργανισμός ἔχει νομικὴν ἰκανότητα. Ὁ Ὄργανισμός οἱ ὑπάλληλοι αὐτοῦ καὶ οἱ παρ' αὐτῷ ἀντιπρόσωποι τῶν μελῶν δικαιούσιν τῶν κάτωθι προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλιῶν.

α) Εἰς τὰ ἐδάφη τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν Συμφωνίαν Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948, συμβαλλομένων μερῶν, οἱ ἀνωτέρω δικαιούσιν τῆς νομικῆς ἰκανότητος, τῶν προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλίας, τῶν προβλεπομένων διὰ τοῦ πρωτοκόλλου ἀριθ. 1 τῆς ἐν λόγῳ Συμφωνίας.

β) Ἐν Καναδᾷ δικαιούσιν τῆς νομικῆς ἰκανότητος, τῶν προνομίων, ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλιῶν, τῶν προβλεπομένων εἰς οἰανδήποτε συμφωνίαν ἢ σύμβασιν συναφθεσομένην μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Καναδᾶ καὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ, ὅσον ἀφορᾷ τὴν νομικὴν ἰκανότητα, τὰ προνόμια, τὰς ἀπαλλαγὰς καὶ ἀσυλίας.

γ) Ἐν Ἠνωμέναις Πολιτείαις δικαιούσιν τῆς νομικῆς ἰκανότητος, τῶν προνομίων, τῶν ἀπαλλαγῶν καὶ τῶν ἀσυλιῶν, συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον περὶ Ἀσυλιῶν τῶν Διεθνῶν Ὄργανισμῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ Ἐκτελεστικοῦ Διατάγματος ὑπ' ἀριθ. 10133 τῆς 27ης Ἰουνίου 1950, καὶ

δ) ἀλλαγῶν δικαιούσιν τῆς νομικῆς ἰκανότητος, τῶν προνομίων, τῶν ἀπαλλαγῶν καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων εἰς οἰανδήποτε συμφωνίαν ἢ σύμβασιν συναφθεσομένην μεταξὺ τῆς ἐνδιαφερομένης Κυβερνήσεως καὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ, ὅσον ἀφορᾷ τὴν νομικὴν ἰκανότητα, τὰ προνόμια, τὰς ἀπαλλαγὰς καὶ τὰς ἀσυλίας.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες, υπέγραψαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ ἐξηκοστοῦ ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύον, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις θέλει ἀποστείλει ἐν ἀκριβῆς ἀντίγραφον τοῦ πρωτοκόλλου τούτου εἰς ἓνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

Πρωτόκολλον ἀφορῶν τὴν Ἀναθεώρησιν τῆς Συμφωνίας περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948.

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰσλανδίας, τῆς Ἰρλανδίας, τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας, τῆς Πορτογαλικῆς Δημοκρατίας, τῆς Ἰσπανίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας, τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας, τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας, ὑπὸ τὴν ιδιότητα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὴν Συμφωνίαν περὶ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας τῆς 16ης Ἀπριλίου 1948 (ἐφεξῆς καλουμένης «ἡ Συμφωνία») καὶ τὰ Μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως οἱ σκοποί, τὰ ὄργανα καὶ αἱ ἀρμοδιότητες τοῦ Ὄργανισμοῦ καθορισθοῦν ἐκ νέου καὶ ὅπως αἱ Κυβερνήσεις τοῦ Καναδᾶ καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καταστῶν Μέλη τοῦ ἐν λόγῳ Ὄργανισμοῦ ὡς ἀνασυνεστήθη οὗτος, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Συμφωνία ἀναθεωρεῖται, συνεπεῖα δὲ τούτου ἀντικαθίσταται ὑπὸ τῆς Συμφωνίας περὶ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως, ὑπογεγραμμένης ὑπὸ σημερινῆν ἡμερομηνίαν.

Ἄρθρον 2.

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ ἰσχύσῃ ὅταν ἰσχύσῃ ἡ Συμφωνία περὶ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα ὅσον ἀφορᾷ πάντα ὑπογράψαντα τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, ὅταν τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ Συμφωνία περὶ Ὄργανισμοῦ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἀναπτύξεως.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες υπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Συνετάχθη ἐν Παρισίοις σήμερον τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ Δεκεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἑνεακοσιοστοῦ ἐξηκοστοῦ ἔτους εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύον, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον τὸ ὁποῖον κατατίθεται παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, ἣτις θέλει ἀποστείλει ἐν ἀκριβῆς ἀντίγραφον τοῦ Πρωτοκόλλου τούτου εἰς ἓνα ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων.

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4191

Περί τροποποιήσεως τῶν περὶ Ὄργανισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ κειμένων διατάξεων.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 31 Αὐγούστου 1961 σύμφωνον γνώμη τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1. Εἰς θέσεις προϊσταμένων Γενικῶν Διευθύνσεων, Διευθύνσεων, Ὑπηρεσιῶν καὶ Τμημάτων τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, δύνανται νὰ τοποθετῶνται καὶ ἀπεσπασμένοι, ἀντιστοίχου — ἐφ' ὅσον ὑπάρχει — βαθμοῦ, παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ ἐξ ἄλλων Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἢ Ὄργανισμῶν Δημοσίου Δικαίου ἢ Τραπεζῶν, ὡς ἐπίσης, ἐξαιρουμένων τῶν θέσεων Προϊσταμένων Γενικῶν Διευθύνσεων, καὶ ἐπὶ συμβάσει δημοσίου δικαίου παρ' αὐτῶ ὑπηρετοῦντες ὑπάλληλοι.

2. Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ δύνανται, ἄνευ αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ὀργανικῶν θέσεων, νὰ συνιστῶνται ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν Γενικῶν Διευθύνσεων Εἰδικαὶ Ὑπηρεσίαι, πρὸς ἀντιμετώπισιν ὑπηρεσιακῶν ἀναγκῶν, ἐπανδρῶμεναι διὰ τοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ ὑπηρετοῦντος πάσης κατηγορίας προσωπικοῦ.

3. Εἰδικῶς προκείμενου περὶ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ καὶ διὰ τὸ ἔτος 1961 ἐπιτρέπεται ὅπως εἰς τοὺς ὑπὸ τοῦ Νό-

μου 1811, ὡς οὗτος ἐτροποποιήθη, προβλεπομένους πίνακας ἀρχαιότητος καὶ τοὺς βάσει τούτων συντασσομένους πίνακας προακτέων περιληφθῶσιν ἅπαντες οἱ ὑπάλληλοι οἱ κεκτημένοι μέχρι τέλους Ἰουλίου 1961 τὰ λοιπὰ τυπικὰ προσόντα πρὸς προαγωγὴν.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1961.

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ὁ Ἀντιβασιλεὺς

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Τ Α Μ Ε Λ Η

Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Α. ΔΕΡΤΙΑΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Δ. ΑΔΙΠΡΑΝΤΗΣ, Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ, Θ. ΚΟΝΙΤΣΑΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Τ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ.

Ἐδωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Σεπτεμβρίου 1961.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ